

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Episodul 09 – În lipsă de indicii

**Ana fuge din teatru dar femeia în roșu o urmărește până la magazinul lui Paul. Heidrun oferă o mână de ajutor și Ana reușește să scape din nou. Enigma pare rezolvată în parte dar cum va reuși Ana să afle întregul adevăr?**

Comisarul Ogur a avertizat-o pe Ana să se ferească de teroriștii timpului, grupați în organizația RATAVA. Reîntoarsă în magazinul de ceasuri, Paul Winkler îi arată cutiuța muzicală reparată. Aceasta cântă melodia "Nostalgie" compusă de Friedrich August Dachfeg. "Melodia noastră", spune Paul, dar Ana nu înțelege. Brusc apare femeia în roșu care deschide focul. La fața locului apare și Heidrun Drei, ceea ce le permite Anei și lui Paul să-și ia tălpășița. Ana are acum două indicii: ziua de 13 august 1961 și data de 9 noiembrie. Dar care să fie anul la care se face referire?

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

##### COMPUTER:

Misiunea Berlin. 9 noiembrie, 2006, 11 fără 20. Mai ai 70 de minute și o singură viață la dispoziție. Trebuie să te grăbești. Cine e pe urmele tale?

##### FLASHBACK:

Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

##### COMPUTER:

Ai vreun indiciu?

##### FLASHBACK:

Am Abend des neunten November ... Erinnern Sie sich, Anna!

##### COMPUTER:

Vrei să joci? Vrei să joci?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 1 – Hilfe für Anna

**ANNA:**

Salut, sunt din nou aici.

**SPIELER:**

Vine ambulanța. Repede, trebuie să ieși prin laterale.

**ANNA:**

Copii cu lampioane, în formă de soare, lună și stele ...

**KIND:**

Tante Tina, was macht die Frau da?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Das weiß ich nicht, Paulinchen, fragen wir sie doch mal. Entschuldigung, was machen Sie hier?

**KIND:**

Warum weinst du denn?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Kann ich, kann ich Ihnen helfen?

**ANNA:**

Entschuldigung, Kantstraße?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Kommen Sie, ich zeige Sie Ihnen. Sehen Sie die Kreuzung? Die Kantstraße ist danach die erste links.

**KIND:**

Hier, die Laterne ist für dich.

**ANNA:**

Oh, ... Danke.

**KINDERGÄRTNERIN:**

Komm, Paulinchen, wir singen weiter.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DECODAGE 1

**ANNA:**

Ce copii drăguți.

**SPIELER:**

Te-au văzut plângând, și vroiau să afle ce ai pățit.

**ANNA:**

Asta a fost acel "Warum?"

**SPIELER:**

Da, și educatoarea te-a întrebat ce făceai acolo? "Was machen Sie hier?"

**ANNA:**

Deci, "a face" este "machen", cred ...

**SPIELER:**

"machen" ... este infinitivul, și în același timp, forma de politețe.

**ANNA:**

Dar copiii nu au folosit informal persoana a doua, TU?

**SPIELER:**

Ba da, exact. "Warum weinst du?" De ce plângi?

**ANNA:**

Oh erau niște copilași foarte drăguți. Uite lampionul pe care mi l-a dat băiețelul, e în formă de soare.

**SPIELER:**

"Die Sonne", feminin, iar luna este masculin: "der Mond".

**ANNA:**

Deci două genuri mari și late, nu?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Nu, mai este și neutru. "Das Licht", lumina. De aceea trebuie să înveți vocabularul german întotdeauna cu articole: der, die, das.

**ANNA:**

Ok, am priceput!

### SITUATION 2 – Unsere Melodie

**HERR WISLEWSKI:**

Gut, Herr Winkler, ich möcht' nicht weiter stören. Bis morgen und vielen Dank!

**PAUL:**

Nichts zu danken, Herr Wislewski. Wie lange wir uns jetzt schon kennen, das müssen so an die 17 Jahre sein ... ja, genau, seit neunzehnhundertneunundachtzig. Wie die Zeit vergeht! ... Anna, da bist du ja endlich!

**SPIELER:**

Fă-l pe Paul să-și amintească date!

**PAUL:**

Hör mal! Erinnerst du dich daran? Unsere Melodie, Anna!

**ANNA:**

Erinnern? Amintiri? Dar Paul: Was? Was erinnern?

**PAUL:**

Woran erinnern, Anna! An unsere Melodie, sieh mal: "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg. Erinnerst du dich jetzt?

**ANNA:**

Dar ... aber ... melodia?

**PAUL:**

Anna, unsere Melodie!

**FRAU in ROT:**

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf! Oder ...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**HEIDRUN DREI:**

Nein, nicht meinen Bruder! Mach, dass du wegkommst, Paul! Mach, dass du wegkommst!

**PAUL:**

Anna, komm, schnell, raus hier!

**ANNA:**

Ja ... ja, ich komme!

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Ufff, era cât pe-acî!

**ANNA:**

Dar femeia în roșu vrea cutia muzicală!

**SPIELER:**

Și doamna Drei ... a zis: "Nicht meinen Bruder" ... E fratele ei!

**ANNA:**

Nuoo, Paul e fratele lui Heidrun?

**SPIELER:**

Da, și Heidrun e sora lui Paul ... "die Schwester" ...

**ANNA:**

Ehhh, oricum ar fi, femeia are curaj nu glumă: "Mach, dass du wegkommst ..."

**SPIELER:**

Și lui Paul îi ești dragă.

**ANNA:**

"Erinnerst du dich ..." El crede că știi melodia.

**SPIELER:**

"Nostalgie" – nostalgie, dar pentru ce și pentru când? Ana ce s-a întâmplat?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Mă gândesc. Datele acelea: 13 august și 9 noiembrie.

**SPIELER:**

Dar în ce an?

**CONCLUSION**

**COMPUTER:**

Ai terminat runda a noua. Ai 65 de minute la dispoziție și o viață. Ești ca la plimbare!  
Mișcă-te mai repede!

**FLASHBACK:**

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

**COMPUTER:**

Mai mulți oameni vor cutia muzicală:

**FLASHBACK:**

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf!

**COMPUTER:**

Sunt oare mai multe de aflat? Vrei să joci? Vrei să joci?

*O coproducție a Deutsche Welle, Polskie Radio și Radio France Internationale, cu sprijinul Uniunii Europene*